

# ច្បាប់ចាក់បង្ការរោគ

( កញ្ជ្រៀល Measles, ក្រឡាទែន Mumps, & កញ្ជ្រៀលស្រាល Rubella )

# MMR

## អ្វីខ្លះលោកអ្នកត្រូវការយល់ដឹង

Many Vaccine Information Statements are available in Spanish and other languages. See [www.immunize.org/vis](http://www.immunize.org/vis).  
របាយការណ៍ស្តីពីព័ត៌មានច្បាប់ចាក់បង្ការរោគជាច្រើនអាចទទួលបានជាភាសាអេស្បាញ និងភាសាផ្សេងៗទៀត។  
សូមមើលគេហទំព័រ៖ [www.immunize.org/vis](http://www.immunize.org/vis)

### 1 ហេតុអ្វីត្រូវចាក់ច្បាប់បង្ការរោគ ?

កញ្ជ្រៀល measles, ក្រឡាទែន mumps, និងរោគកញ្ជ្រៀលស្រាល rubella ជាជំងឺធ្ងន់ធ្ងរ។ មុននឹងចាក់ច្បាប់បង្ការរោគ ជំងឺទាំងនេះជាជំងឺសាមញ្ញណាស់ ជាពិសេសកើតមានលើកុមារៗ។

#### កញ្ជ្រៀល Measles

- វីរុសប្រមេរោគកញ្ជ្រៀល measles បង្កឱ្យមានរលាកប្រកួន ក្អក ហៀរសំបោរ រលាកភ្នែក និងគ្រុនក្តៅខ្លួន។
- វាអាចបង្កឱ្យមានការឆ្លងរោគត្រចៀក រលាកសួត ប្រកាច់ (ការកន្ត្រាក់ និងការស្លឹងមិនដាក់ភ្នែក) ការខូចខាតខួរក្បាល និងការស្លាប់។

#### ក្រឡាទែន Mumps

- វីរុសប្រមេរោគក្រឡាទែន Mumps បង្កឱ្យមានគ្រុនក្តៅខ្លួន ឈឺក្បាល ឈឺចុកចាប់សាច់ដុំ ការបាត់បង់ស្រែកឃ្លានអាហារ និងកូនកណ្តុរហើម។
- វាអាចបង្កឱ្យមានភាពថ្លង់ រលាកស្រោមខួរ (ការឆ្លងរោគខួរក្បាល និងគម្របអញ្ចាញឆ្អឹងខ្នង) ការហើមឈឺចាប់ពងស្វាស ឬអូវែ និងការមិនមានកូនដោយកម្រ។

#### រោគកញ្ជ្រៀលស្រាល Rubella ( ជំងឺស្ងួត )

- វីរុសប្រមេរោគកញ្ជ្រៀលស្រាល Rubella បង្កឱ្យមានរលាកប្រកួន ជំងឺស្ងួតដែលធ្ងន់ (ភាគច្រើនកើតលើស្ត្រី) និងគ្រុនក្តៅស្នេហ្យ។
- បើស្ត្រីទទួលមេរោគកញ្ជ្រៀលស្រាល Rubella នៅកំឡុងពេលមានគភ៌ នាងអាចមានដំណើររលូតកូន ឬទារករបស់នាងកើតមកជាមួយការខូចខាត ពីកំណើតធ្ងន់ធ្ងរ។

ជំងឺទាំងនេះឆ្លងពីមនុស្សម្នាក់ទៅមនុស្សម្នាក់តាមខ្យល់។ លោកអ្នកអាចទទួលវាដោយងាយស្រួលដោយសារតែ ស្ថិតនៅជុំវិញអ្នកណាម្នាក់ដែលត្រូវបានឆ្លងជំងឺហើយ។

ច្បាប់ចាក់បង្ការរោគ ( កញ្ជ្រៀល Measles, ក្រឡាទែន Mumps, & កញ្ជ្រៀលស្រាល Rubella ) MMR អាចការពារកុមារៗ ( និងមនុស្សពេញវ័យ ) ពីជំងឺទាំងបីនេះ។

សូមអរគុណកម្មវិធីស្តីពីការចាក់ច្បាប់បង្ការដែលទទួលបានជោគជ័យ ហើយជំងឺទាំងនេះមានតិចតួចនៅសហរដ្ឋអាមេរិក ជាងដែលពួកគេមានពីមុនមក។ ប៉ុន្តែប្រសិនបើយើងឈប់ចាក់ច្បាប់បង្ការ វានឹងអាចលឺវិលត្រឡប់មកវិញ។

### 2 តើអ្នកណាត្រូវចាក់ច្បាប់បង្ការរោគ MMR ហើយនៅពេលណា ?

កុមារៗ ត្រូវចាក់បង្ការរោគ MMR ដែលមានកម្រិតថ្នាំត្រូវប្រើចំនួន 2 ដូស៖

- ដូសទីមួយ៖ អាយុពី 12-15 ខែ

MMR VIS (4/20/12) - Cambodian

- ដូសទីពីរ៖ អាយុពី 4-6 ឆ្នាំ (អាចឱ្យមុនជាង បើយ៉ាងចិតចំនួន 28 ថ្ងៃ បន្ទាប់ពីដូសទីមួយ)

ទារកមួយចំនួនដែលមានអាយុតិចជាង 12 ខែ ត្រូវទទួលបានដូសប្រចាំថ្នាំត្រូវប្រើចាក់ច្បាប់បង្ការរោគ MMR បើពួកគេធ្វើដំណើរទៅក្រៅប្រទេស។ ( ដូសនេះនឹងមិនគិតចំពោះលំដាប់ទម្លាប់ដដែលៗ )។

មនុស្សពេញវ័យខ្លះ ត្រូវទទួលបានច្បាប់បង្ការរោគ MMR ជាទូទៅមនុស្សម្នាក់ៗមានអាយុ 18 ឆ្នាំ ឬចាស់ជាងនេះ ដែលកើតក្រោយឆ្នាំ 1956 ត្រូវទទួលបានដូសប្រចាំថ្នាំត្រូវប្រើចាក់ច្បាប់បង្ការរោគ MMR យ៉ាងហោចណាស់ត្រូវមានចំនួនមួយដូស បើទោះជាពួកគេបង្ហាញថាពួកគេត្រូវបានចាក់ច្បាប់បង្ការ ឬមានជំងឺឆ្លងទាំងបីក៏ដោយ។

ការចាក់ច្បាប់បង្ការរោគ MMR អាចត្រូវបានផ្តល់ជូននៅពេលជាមួយគ្នា ដូចច្បាប់បង្ការរោគផ្សេងៗទៀតផងដែរ។

កុមារមានអាយុចន្លោះពី 1 និង 12 ឆ្នាំ អាចចាក់ច្បាប់បង្ការរោគ “ការលាយផ្សំគ្នា” ដែលហៅថា MMRV ដែលមានទាំងច្បាប់បង្ការរោគ MMR និង អុតស្វាយតូច varicella ( អុតធំ chickenpox )។ ហើយមានរបាយការណ៍អំពីច្បាប់បង្ការរោគដោយឡែកៗពីគ្នាសម្រាប់ MMRV ។

### 3 មនុស្សមួយចំនួន មិនត្រូវចាក់ច្បាប់បង្ការរោគ MMR ឬត្រូវរង់ចាំ។

- អ្នកណាម្នាក់ធ្លាប់មានប្រតិកម្មអាលឡឺហ្សឺរីកម្រិតខ្ពស់កំហែងដល់អាយុជីវិតចំពោះលោកអ្នកម្ចីស៊ីនអាន់ទីប៊ុយទិក ឬសមាសភាពច្បាប់បង្ការរោគ MMR ផ្សេងៗទៀត មិនត្រូវចាក់ច្បាប់បង្ការរោគឡើយ។ សូមប្រាប់វេជ្ជបណ្ឌិតលោកអ្នក បើលោកអ្នកមានអាលឡឺហ្សឺរីណាមួយ។
  - អ្នកណាម្នាក់ធ្លាប់មានប្រតិកម្មអាលឡឺហ្សឺរីកម្រិតខ្ពស់កំហែងដល់អាយុជីវិតចំពោះកម្រិតថ្នាំប្រើប្រាស់នៃច្បាប់បង្ការរោគ MMR ឬ MMRV មិនត្រូវចាក់ច្បាប់បង្ការរោគផ្សេងៗទៀត ឡើយ។
  - មនុស្សមួយចំនួនដែលឈឺនៅពេលចាក់ច្បាប់បង្ការត្រូវបានរៀបចំកម្មវិធីអាចត្រូវបានបានគ្រឿងយោបល់ថា ត្រូវរង់ចាំរហូតដល់ពួកគេជាសះស្បើយ មុននឹងចាក់ច្បាប់បង្ការរោគ MMR។
  - ស្ត្រីមានគភ៌មិនត្រូវចាក់ច្បាប់បង្ការរោគ MMR ឡើយ។ ស្ត្រីមានគភ៌ដែលត្រូវការច្បាប់បង្ការរោគ ត្រូវរង់ចាំបន្ទាប់ពីសម្រាលកូនរួច។ ស្ត្រីត្រូវចៀសវាងកុំឱ្យមានគភ៌រយៈពេល 4 សប្តាហ៍ ក្រោយពីការចាក់ច្បាប់បង្ការរោគជាមួយច្បាប់បង្ការរោគ MMR។
  - សូមប្រាប់វេជ្ជបណ្ឌិតលោកអ្នក បើបុគ្គលដែលចាក់ច្បាប់បង្ការ៖
- មានហ៊ីវ/អេដ HIV/AIDS ឬជំងឺផ្សេងទៀតដែលមាន ផលប៉ះពាល់ដល់ប្រព័ន្ធស៊ាំនឹងជំងឺ។



- កំពុងតែព្យាបាលថ្នាំញៀន ដែលមានផលប៉ះពាល់ ដល់ប្រព័ន្ធសុខុមាលភាព។
  - ដូចជាសារធាតុបង្កើតអ៊ីម៉ូនក្នុងខ្លួនមនុស្ស។
  - មានជំងឺមហារីកប្រភេទណាមួយ
  - កំពុងតែព្យាបាលជំងឺមហារីកដោយប្រើការស្និ ឬថ្នាំញៀន
  - ធ្លាប់មានចំនួនគោលិកាដែលគ្មានអេម៉ូក្រូប៊ីនហើយ មានរាងសំប៉ែតដូចបាន មានទំហំតូចជាងគោលិកាក្រហមពីរដង ( គ្មានសណ្តាប់ធ្នាប់ចលនាឈាម )
  - បានចាក់ថ្នាំបង្ការរោគក្នុងរយៈពេល 4 សប្តាហ៍កន្លងមក
  - មានការចាក់បញ្ចូលឈាម ឬទទួលផលិតផលឈាមផ្សេងៗនាពេលថ្មីៗនេះ
- បញ្ហាណាមួយនៃបញ្ហាទាំងនេះអាចមានមូលហេតុមួយដើម្បីមិនចាក់ថ្នាំបង្ការ រោគ ឬពន្យារពេលការចាក់ថ្នាំបង្ការរោគរហូលដល់ពេលក្រោយ។

**4 តើមានហានិភ័យអ្វីខ្លះពីថ្នាំបង្ការរោគ MMR ?**

ថ្នាំបង្ការរោគ ដូចជាថ្នាំផ្សេងៗទៀតដែរ មានសមត្ថភាពនៃការបង្កឱ្យមានបញ្ហា ធ្ងន់ធ្ងរ ដូចជាប្រតិកម្មអាលឺរហ្ស៊ីធ្ងន់ធ្ងរ។

ហានិភ័យនៃថ្នាំបង្ការរោគ MMR ដែលបង្កឱ្យមានគ្រោះថ្នាក់ធ្ងន់ធ្ងរ ឬស្លាប់ មានភាគចិត្តបំផុត។

ការចាក់ថ្នាំបង្ការរោគ MMR មានសុវត្ថិភាពច្រើនជាង ការចាក់ថ្នាំកញ្ជិល Measles, ក្រូឡូទែន Mumps, & កញ្ជិលស្រាល Rubella

មនុស្សភាគច្រើនដែលចាក់ថ្នាំបង្ការរោគ MMR មិនមានបញ្ហាធ្ងន់ធ្ងរណាមួយ ជាមួយវាឡើយ។

**បញ្ហាមិនធ្ងន់ធ្ងរ**

- គ្រុនក្តៅខ្លួន (មានរហូតដល់ 1 ក្នុងចំណោម 6 នាក់)
- រលាកប្រក្រតីតិចតួច (ចំនួនប្រហែល 1 ក្នុងចំណោម 20 នាក់)
- ការហើមកូនកណ្តុរនៅថ្ពាល់ ឬនៅត្រង់ក (ចំនួនប្រហែល 1 ក្នុងចំណោម 75 នាក់)

បើបញ្ហាទាំងនេះកើតមានឡើង វាមានជាធម្មតាក្នុងរយៈពេលពី 6-14 ថ្ងៃ ក្រោយពេលចាក់ថ្នាំ។ វាកើតមានមិនសូវញឹកញាប់ទេ ក្រោយពេលចាក់ដូសទីពីរ។

**បញ្ហាមិនខ្លាំងណាស់**

- ការប្រកាច់ (ការក្រ្តាក់ឬការសន្លឹមមើលមិនដាក់ភ្នែក) ដែលបណ្តាលមកពីគ្រុនក្តៅខ្លួន (ចំនួនប្រហែល 1 ក្នុងចំណោម 3,000 នៃកម្រិតថ្នាំប្រើ)
- ការឈឺចាប់មិនយូរ និងភាពតឹងសន្លាក់ឆ្អឹង ភាគច្រើននៅក្នុងមនុស្សក្មេងៗ ឬស្ត្រីពេញវ័យ (រហូតដល់ 1 ក្នុងចំណោម 4 នាក់)
- ចំនួនគោលិកាដែលគ្មានអេម៉ូក្រូប៊ីនហើយ មានរាងសំប៉ែតដូចបាន មានទំហំតូចជាងគោលិកាក្រហមពីរដង ដែលមានកម្រិតទាបបណ្តោះអាសន្ន ដែលអាចបណ្តាលមកពីគ្មានសណ្តាប់ ធ្នាប់ចលនាឈាម (ចំនួនប្រហែល 1 ក្នុងចំណោម 3,000 នៃកម្រិតថ្នាំប្រើ)

**បញ្ហាធ្ងន់ធ្ងរ (កម្រមានណាស់)**

- ប្រតិកម្មអាលឺរហ្ស៊ីធ្ងន់ធ្ងរ (មានចំនួនតិចជាង 1 ក្នុងចំណោម មួយលាននៃកម្រិតថ្នាំប្រើប្រាស់)
- បញ្ហាធ្ងន់ធ្ងរផ្សេងៗទៀតមួយចំនួន ត្រូវបានរាយការណ៍បន្ទាប់ពីការចាក់ ថ្នាំបង្ការរោគ MMR ដែលរួមមាន៖
  - ភាពធ្ងន់

- ការប្រកាច់ ដំណើរភ្លឺករយៈពេលយូរ ឬស្មារតីមានកម្រិតទាប។
  - ការខូចខាតខួរក្បាលជារៀងរហូត
- ហើយមានដោយកម្រដែលថា វាពិបាកប្រាប់ថាតើវាត្រូវបានបង្កដោយការចាក់ ថ្នាំបង្ការរោគឬអត់។

**5 តើយ៉ាងណាដែរ បើមានប្រតិកម្មធ្ងន់ធ្ងរ ?**

**តើខ្ញុំត្រូវស្វែងរកអ្វីខ្លះ ?**

- លក្ខខណ្ឌមិនធម្មតាណាមួយ ដូចជាគ្រុនក្តៅខ្លួនខ្លាំង ឬចរិតមិនធម្មតា។ សញ្ញាប្រតិកម្មអាលឺរហ្ស៊ីធ្ងន់ធ្ងរ អាចរួមមាន ការដកដង្ហើមពិបាក ភាពស្អុក ឬការដកដង្ហើមតឹងដូចកើតហ្នឹង កន្ទាលត្រអាក ភាពស្លេកស្លាំង ភាពខ្សោយ បេះដូងដើរលឿន ឬវិលមុខ។

**តើខ្ញុំត្រូវធ្វើអ្វីខ្លះ ?**

- សូមហៅទូរស័ព្ទមកវេជ្ជបណ្ឌិត ឬឱ្យអ្នកណាម្នាក់ទៅជួបវេជ្ជបណ្ឌិតភ្លាមៗ។
- សូមប្រាប់វេជ្ជបណ្ឌិតលោកអ្នកអំពីអ្វីដែលកើតមានឡើង កាលបរិច្ឆេទ និងពេលវេលាដែលវាបានកើតមានឡើង ហើយថាតើនៅពេលណាការចាក់ ថ្នាំបង្ការរោគត្រូវបានត្រូវឡើងនោះ។
- សាកសួរវេជ្ជបណ្ឌិតលោកអ្នក ដើម្បីរាយការណ៍អំពីប្រតិកម្មនេះ តាមរយៈការបំពេញលើទម្រង់បែបបទប្រព័ន្ធការណ៍ព្រឹត្តិការណ៍ដែល ល្អចំពោះថ្នាំបង្ការរោគ (VAERS)។ ឬលោកអ្នកអាចដាក់បណ្តឹងរបាយការណ៍នេះតាមរយៈវេបសាយ VAERS គឺ៖ [www.vaers.hhs.gov](http://www.vaers.hhs.gov) ឬតាមរយៈការហៅទូរស័ព្ទលេខ៖ 1-800-822-7967 ។

VAERS មិនផ្តល់ជូនការពិគ្រោះយោបល់ខាងវេជ្ជសាស្ត្រឡើយ។

**6 កម្មវិធីសំណងលើរបួសស្នាមពីថ្នាំបង្ការរោគថ្នាក់ ជាតិ**

កម្មវិធីសំណងលើរបួសស្នាមពីថ្នាំបង្ការរោគថ្នាក់ជាតិ (VICP) បានត្រូវបង្កើតឡើងនៅឆ្នាំ 1986។ តាមរយៈការហៅទូរស័ព្ទលេខ៖ 1-800-338-2382 ឬតាមរយៈវេបសាយ VICP គឺ៖ [www.hrsa.gov/vaccinecompensation](http://www.hrsa.gov/vaccinecompensation) ។

**7 តើខ្ញុំអាចសិក្សាបន្ថែមទៀតយ៉ាងដូចម្តេច ?**

- សាកសួរវេជ្ជបណ្ឌិតលោកអ្នក
- សូមហៅទូរស័ព្ទមកនាយកដ្ឋានសុខភាពរដ្ឋ ឬមូលដ្ឋាន។
- សូមទាក់ទងមកមជ្ឈមណ្ឌលគ្រប់គ្រង និងការពារជំងឺ (CDC):
  - សូមហៅទូរស័ព្ទមក 1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO) ឬ
  - តាមរយៈវេបសាយ CDC គឺ៖ [www.cdc.gov/vaccines](http://www.cdc.gov/vaccines)


Vaccine Information Statement (Interim)

# MMR Vaccine

Cambodian

4/20/2012

Office Use Only



42 U.S.C. § 300aa-26

Translation provided by the California Department of Public Health